



Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor interesați, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturhistorisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungharia-România 2007-2013



Két ország, egy cél, közös siker!

Două țări, un scop, succes comun!



(H) A Túr folyó és egy mellékága által körbefogott település a középkorban vámszedőhely volt. Templomát a XIV. század elején említik először. Az épület ma is jórészt középkori formájában áll. A templom hajójához a nyolcszög öt oldalával záródó, ugyanolyan széles szentély csatlakozik. A déli falat négy csúcsíves ablak tagolja, kettő a hajón, a másik kettő a szentélyben. A templom belsejének jelenleg egységes terét a középkorban diadalív osztotta ketté. A szentélyben megmaradtak a boltozatindítások alsó rétegekővei. A templom valószínűleg egységes építkezés eredménye, 1500 körül készülhetett. A harangtornyot a XVIII. század végén építették.

(RO) În Evul Mediu, în acest punct de pe râul Túr, a funcționat un punct de vamă. Existența unei biserici locale este atestată prima oară în secolul al XIV-lea. Lăcașul de cult al comunității reformate de astăzi păstrează nucleul medieval al unei construcții unitare. Nava lui se continuă spre răsărit cu o absidă pentagonală, de aceeași

lățime. Arcul triumfal a fost demontat, și la fel s-a întâmplat cu partea superioară a boltii din absidă, de la care mai avem doar pornirile de pe console ale nervurilor de ogivă. Au fost menajate însă două ferestre originale, în arc frânt, care străpung zidurile de sud ale navei și sanctuarului. Probabil, nava și absida provin din jurul anului 1500. Turnul-clopotniță este o realizare mult mai târzie, de la sfârșitul secolului al XVIII-lea.

(D) Die Ortschaft liegt zwischen dem Fluss Túr und seinem Nebenfluss, im Mittelalter fungierte sie als Mautstelle. Die Kirche fand ihre erste Erwähnung im frühen 14. Jahrhundert. Das Gebäude blieb zum großen Teil in seiner mittelalterlichen Gestalt erhalten. An das Kirchenschiff schließt sich in gleicher Breite ein mit fünf Seiten des Achtecks geschlossener Chor an. Die Südwand ist durch vier Spitzbogenfenster gegliedert, jeweils zwei im Kirchenschiff und zwei im Chor. Der heute ungeteilte Kirchenraum war im Mittelalter durch einen Triumphbogen



in zwei Teile geteilt. Die untere Quaderlage der Gewölbeansätze sind im Chor erhalten geblieben. Die Kirche wurde einheitlich in einer einzigen Bauphase errichtet, sie dürfte um 1500 entstanden sein. Der Glockenturm stammt aus dem ausgehenden 18. Jahrhundert.

(GB) Surrounded by the river Túr and its tributary, this settlement was a tax collecting point in the Middle Ages. Its church was first mentioned at the beginning of the 14th century. The building's form is still largely medieval. A polygonal sanctuary of the same width is attached to the rectangular nave of the church. There are altogether four lancet windows in the southern wall, two in the nave, and another two in the sanctuary. The interior space is currently united, but in the Middle Ages it was divided by a triumphal arch. The springs of the former vault survive in the sanctuary. The church is probably the result of one phase of construction, dating around 1500. The bell tower was built at the end of the 18th century.